

A-ORDER		
H1	Herculus (<i>f.</i> Hercules) : fortis	
	Source	Proto-Leiden < Rufinus, <i>HE</i> 4.9 illud mehercule magnopere curabis
	Analogue	Leiden 35.19 miherculi : mifortis
	Cf.	—
H2	hebescebat : stultus factus est	
	Source	Proto-Leiden? < Rufinus, <i>HE</i> 10.11 admiratio erat totius populi, regis animositas hebescebat, fieri deberet, omnes simul latebat
	Analogue	—
	Cf.	—
H3	hebitatus (<i>f.</i> hebetatus) : astyntid	
	Source	Proto-Leiden? < Orosius, <i>Hist.</i> 5.5.15 miles Romanus hebetatus ut iam ne ad experimentum quidem belli cohibere pedem atque affirmare animum posse
	Analogue	—
	Cf.	—
H4	hastilia telorum : scaeptloan	
	Source	Proto-Leiden? < Orosius, <i>Hist.</i> 5.15.16 Numidis hastilia telorum, quae manu intorquere sine ammentis solent, lubrica ac per hoc inutilia reddidit
	Analogue	—
	Cf.	—
H5	habia (<i>f.</i> habilia) : apta	
	Source	Proto-Leiden? < Orosius, <i>Hist.</i> 5.15.17 scuta etiam, quae elephantis corio extento atque durato habilia et tuta gestabant
	Analogue	—
	Cf.	—
H6	hausissent : euacuissent (<i>f.</i> euacuassent)	
	Source	Proto-Leiden? < Orosius, <i>Hist.</i> 3.1.2 Graeci ... porrectam undecumque occasionem, quam auide desiderauerant, tam libenter hausissent
	Analogue	—
	Cf.	—
H7	hebesceret : asuand	
	Source	Proto-Leiden? < Orosius, <i>Hist.</i> 4.4.5 cum horrendo fragore terra tremuit, ut stupore miraculi utrumque pauefactum agmen hebesceret
	Analogue	—
	Cf.	—
H8	hebitauit (<i>f.</i> hebetauit) : aslacudae	
	Source	Proto-Leiden? < Orosius, <i>Hist.</i> 5.16.15 sol cum uento ortus ex aduerso emicuisset, uisus eorum puluis oppleuit et splendor hebetauit
	Analogue	—
	Cf.	—
H9	habiles : aptos uel leues	
	Source	Proto-Leiden? < Orosius, <i>Hist.</i> 2.11.6 quod Persas ... nec bello expeditos nec fugae habiles reddidit

	Analogue	Erfurt 2 (<i>CGL</i> 5, 299.33) habile : aptum uel leue
	Cf.	—
H10	habitudines : geberu	
	Source	Proto-Leiden? < Orosius, <i>Hist.</i> 5.7.4 sciens numquam id genus hominum adeo in otium corpore atque animo resolui, ut non ipsa qualitate habitudinis suae apparatus aliorum praecelleret
	Analogue	—
	Cf.	—
H11	horomatis (<i>f. gr.</i> akroamata) : auditis (<i>f.</i> auditio)	
	Source	Proto-Amplonian
	Analogue	Affatim (<i>CGL</i> 4, 483.48b) acroamata : auditio librorum (<i>f.</i> lyrarum) uel tibi (<i>f.</i> tibiatarum)
	Cf.	—
H12	Hera (<i>f. gr.</i> era) : terra, unde heroes	
	Source	Servius, <i>Comm. Ecl.</i> 4.35 HEROAS heroas quidam a terra dictos uolunt, quod terra <i>ĕra</i> dicta sit
	Analogue	—
	Cf.	Virgil, <i>Ecl.</i> 4.35 et alter quae uehat Argo delectos heroas
H13	Hyadas : raedgaesram (<i>f.</i> * regnsteorran? or O.Ir. rétglaínn)	
	Source	Servius, <i>Comm. Aen.</i> 3.516 PLUIIASQUE HYADAS hyades stellae sunt in fronte tauri, quae quotiens nascuntur pluiias creant; Servius, <i>Comm. Geo.</i> 1.138 HYADAS hyades signum est et in fronte tauri, quod ortu suo efficit pluiias
	Analogue	—
	Cf.	Virgil, <i>Aen.</i> 3.516 Arcturum pluiiasque Hyadas geminosque Triones; Virgil, <i>Geo.</i> 1.138 Pleiadas, Hyadas, claramque Lycaonis Arcton
H14	hyalinum : uitreum uiridi colore	
	Source	Servius, <i>Comm. Geo.</i> 4.335 HYALI SATVRO ... hyali pro hyalino, vitreo, uiridi, nymphis apto; ... et aliter: id est vitreo colore
	Analogue	—
	Cf.	Virgil, <i>Geo.</i> 4.335 carpebant hyali saturo fucata colore
H15	hosce : hos autem	
	Source	Proto-Amplonian
	Analogue	Erfurt 2 (<i>CGL</i> 5, 317.16) osce : os est (<i>f.</i> autem) sed romani inuenerunt syllabam (cf. Abolita, <i>CGL</i> 4, 85.29; Abavus, <i>CGL</i> 4, 348.27; Abba, <i>CGL</i> 4, 242.46)
	Cf.	—
H16	harinulces (<i>f.</i> barinulae?) : repertoires aquarum	
	Source	Servius, <i>Comm. Geo.</i> 1.109 nam et scrutatores uel receptores aquarum aquilices dicuntur; barinulas dixerunt
	Analogue	—
	Cf.	Virgil, <i>Geo.</i> 1.108–9 ecce supercilio cliuosi tramitis undam elicit?
H17	hoscine : hos uero	
	Source	Proto-Amplonian
	Analogue	Abolita (<i>CGL</i> 4, 85.28) hascine : usuero (cf. Abavus, <i>CGL</i> 4, 349.29)

	Cf.	—
H18	harundo : canno (<i>f. canna</i>)	
	Source	Proto-Amplonian
	Analogue	Erfurt 2 (<i>CGL</i> 5, 299.31) harundo : sagitta uel cunna (<i>f. canna</i>) pia fiunt (cf. Abolita, <i>CGL</i> 4, 85.12; Abavus, <i>CGL</i> 4, 348.26; Abba, <i>CGL</i> 4, 242.42)
	Cf.	—
H19	hebetos (<i>f. hebetes</i>) : uacuos	
	Source	Jerome, <i>Comm. Gal.</i> 1.2.21 quamuis sint hebetes
	Analogue	—
	Cf.	—
H20	helluo : perditus uel luxoriosus (<i>f. luxoriosus</i>)	
	Source	Proto-Amplonian < Terence, <i>Heauton Timorumenos</i> 1033
	Analogue	Abavus (<i>CGL</i> 4, 348.36) helluo : gulosus uel adsumptor perditus; Abstrusa (<i>CGL</i> 4, 85.40) heluo : uorax insatiaulis uel luxoriosus
	Cf.	—
H21	habitudo : fortitudo	
	Source	Proto-Amplonian?
	Analogue	Ab absens (<i>CGL</i> 4, 412.19) habitudo : fortitudo
	Cf.	AA (<i>CGL</i> 5, 459.19) habitudinem : fortitudinem
H22	harenae (<i>f. harena</i>) : locus uel pauimentum theatri	
	Source	Proto-Leiden < Rufinus, <i>HE</i> 5.1.37 nam Maturus et Sanctus et Blandina et Attalus munerum diebus ... statuuntur in medio harenae
	Analogue	Leiden 35.29 harene : locus uel pauimentum theatri
	Cf.	—
H23	hernae : saxa Sabinorum lingua	
	Source	Servius, <i>Comm. Aen.</i> 7.684 HERNICA SAXA COLUNT Sabinorum lingua saxa hernae vocantur
	Analogue	—
	Cf.	Festus, 89.24 hernici : dicti a saxis, quae Marsi herna dicunt
H24	holocaustum : quod totum crematur	
	Source	Proto-Leiden? < Rufinus, <i>HE</i> 4.15.32 uelut electus aries et ex magno grege adsumptus acceptabile holocaustum omnipotenti oblatus est deo; Proto-Leiden? < Jerome, <i>Comm. Ezek.</i> 14.45.227 “holocaustum” uero est quod totum offertur deo et sacro igne consumitur
	Analogue	Abba (<i>CGL</i> 4, 244.51) holocaustum : totum incensum
	Cf.	Eucherius, <i>Instr.</i> 2.214.449 holocaustum totum combustum, hoc ideo, quia integra hostia igni tradita consumebatur
H25	hostia : de quo (<i>f. qua</i>) sacerdotes partem habent	
	Source	Eucherius, <i>Instr.</i> 2.160.17 quid inter holocaustum et hostiam interest? quod hostiae partem sacerdotes edebant, holocaustum uero erat hostia integra atque perfecta, quia tota in oblatione sacrificii igni dabatur
	Analogue	—
	Cf.	—
H26	hrema (<i>f. gr. chrōma</i>) : color	

	Source	Proto-Amplonian
	Analogue	Erfurt 2 (<i>CGL</i> 5, 276.36) chroma : color Affatim (<i>CGL</i> 4, 501.1) croma : color uel humores
	Cf.	Isidore, <i>Etym.</i> 10.C.45 Graece enim χρῶμα color uocatur Abstrusa (<i>CGL</i> 4, 39.2) chroma : colorum umores
H27	histriones : saltatores uel praepositi meretricum	
	Source	Proto-Amplonian
	Analogue	Abolita (<i>CGL</i> 4, 87.20) histriones : saltatores Abolita (<i>CGL</i> 4, 87.21) histriones : prepositi meretricum Erfurt 2 (<i>CGL</i> 5, 300.40) historiones : propositae meretricum
	Cf.	Isidore, <i>Etym.</i> 18.48.1
H28	hermafroditus (<i>f.</i> hermophroditus) : qui natura conpositus est ut uir sit et femina	
	Source	Proto-Amplonian
	Analogue	Erfurt 2 (<i>CGL</i> 4, 300.15) hermafroditus : qui naturaliter conpositus est ut uir sit et faeminali id est monstratur
	Cf.	Abstrusa (<i>CGL</i> 4, 85.48c) hermafroditum : sexum utrumque habens
H29	hiamio (<i>f.</i> hunio = unio?) : margareta praetiosa (<i>f.</i> margarita pretiosa)	
	Source	Proto-Amplonian
	Analogue	Erfurt 2 (<i>CGL</i> 5, 300.44) himaio : margareta pretiosa (cf. Affatim, <i>CGL</i> 4, 524.18; Abstrusa, <i>CGL</i> 4, 86.19; Abba, <i>CGL</i> 4, 244.9)
	Cf.	—
H30	horno : thys geri	
	Source	Proto-Amplonian <i>or</i> Proto-Leiden? < Servius, <i>Comm. Don.</i> 438.14 horno autem nihil est aliud nisi hoc anno
	Analogue	Abolita (<i>CGL</i> 4, 88.5) horno : hoc anno Leiden 43.34 horno : hoc anno
	Cf.	—
H31	hiulca : cinaendi	
	Source	Aldhelm, <i>PdV</i> 265.15 quam penniger praepes ... hiulco aduexerat rostro
	Analogue	—
	Cf.	Abolita (<i>CGL</i> 4, 87.22) hialca : soluta uel aperta
H32	hymnus : laus carminum	
	Source	Proto-Leiden? < Cassiodorus, <i>Comm. Ps.</i> 39.65 hymnus autem graecus sermo est, id est, laus carminum lege composita
	Analogue	—
	Cf.	—
H33	Hermon : anathema	
	Source	Proto-Amplonian < Bible (Ps. 88:13) Thabor et Hermon in nomine tuo exultabunt
	Analogue	Abolita (<i>CGL</i> 4, 61.12a) ermon : anathema id est alienatio
	Cf.	Bible (Jud. 1:17) uocatumque est nomen urbis Horma, id est anathema
H34	hibiscum : biscopuuyrt	
	Source	Servius, <i>Comm. Ecl.</i> 2.30 VIRIDI HIBISCO ad hibiscum compellere scilicet a lacte depulsos
	Analogue	—

	Cf.	Virgil, <i>Ecl.</i> 2.30 haedorumque gregem uiridi compellere hibisco
H35	hyene (<i>f. hyaenae</i>) : qui (<i>f. quae</i>) sexum mutant ut lepus	
	Source	Bible LXX (Jer. 12:9) μὴ σπήλαιον ὑαίνης ἢ κληρονομία μου ἐμοὶ ἢ σπήλαιον κύκλῳ αὐτῆς
	Analogue	—
	Cf.	Leiden 29.38 hyinē : nocturnum monstrum similis cani; Pliny, <i>NH</i> 8.44.105 hyaenis utramque esse naturam et alternis annis mares, alternis feminas fieri, parere sine mare vulgus credit, Aristoteles negat; Jerome, <i>Comm. Mat.</i> 4.350 hoc ipsum et ex persona Hieremiae iam ante dixerat: reliqui domum meam dimisi hereditatem meam, facta est mihi hereditas mea quasi spelunca hyaenae
H36	heliacus (<i>f. gr. hēliakos</i>) : occasus solis	
	Source	Servius, <i>Comm. Geo.</i> 1.218 nam ortus et occasus duo sunt: unus ἡλιακός, id est solaris, et alter κοσμικός, id est mundanus: unde fit, ut ea signa, quae cum sole oriuntur, a nobis non possint videri, et ea, quae videmus, quantum ad solis rationem pertinet, videantur occidere
	Analogue	—
	Cf.	Servius, <i>Comm. Geo.</i> 1.218 nam Eoas ait in ortu heliaco positas
H37	hostia : quod deum placat	
	Source	Proto-Amplonian? < Servius, <i>Comm. Aen.</i> 2.156 HOSTIA uero victima et dicta quod dii per illam hostiantur
	Analogue	—
	Cf.	Rufinus, <i>HE</i> 9.6.2 sacerdos et hostia dei subito rapitur
H38	hostire : equare (<i>f. aequare</i>)	
	Source	Proto-Amplonian < Festus, 271.12 hostire pro aequare posuerunt (cf. Festus, 414.37 hostire ponebatur pro aequare)
	Analogue	Abstrusa (<i>CGL</i> 4, 87.41) hostia (<i>f. hostit</i>) : aequat (cf. Liber Gloss., <i>CGL</i> 5, 209.3; Liber Gloss., <i>CGL</i> 5, 229.35)
	Cf.	—
H39	hostimentum : lapis quod pondus equatur (<i>f. aequatur</i>)	
	Source	Proto-Amplonian < Festus, 91.11 hostimentum : beneficii pensatio
	Analogue	Liber Gloss. (<i>CGL</i> 5, 209.2) hostimentum : dicitur lapis quo pondus exaequatur
	Cf.	Nonius, <i>Comp.</i> 1.1.6.26 hostimentum est aequamentum; Servius, <i>Comm. Aen.</i> 2.156 HOSTIA uero victima et dicta quod dii per illam hostiantur, id est aequi et propitii reddantur, unde hostimentum aequationem
H40	heribefontican (<i>f. gr. peri biou theōrētikou</i>) : de uita theorica	
	Source	Proto-Leiden < Jerome, <i>Vir. Ill.</i> 11.14 de uita nostrorum liber de quo supra diximus, id est de apostolicis uiris quem et inscripsit Περί βίου θεωρητικοῦ ἱκετῶν
	Analogue	Leiden 30.13 peri tes zoes theoricās : id est de hac uita contemplatiua
	Cf.	—
H41	heronaiacah (<i>f. gr. thērōn alloiōn?</i>) : brute diuersarum (<i>f. brutarum?</i>)	

	Source	Hermeneumata? (<i>CGL</i> 3, 320.1) περι θηρων τετραποδων : de bestiis quadripedibus
	Analogue	—
	Cf.	Hermeneumata (<i>CGL</i> 3, 82.26) peritetrapodon : de quadrupedibus (cf. Herm. <i>CGL</i> 3, 90.28; Herm. <i>CGL</i> 3, 166.54; Herm. <i>CGL</i> 3, 235.47; Herm. <i>CGL</i> 3, 258.35)
H42	Hiadas (<i>f.</i> Hyades) : a tauris similitudine	
	Source	Proto-Leiden < Servius, <i>Comm. Aen.</i> 3.516 PLVVIASQUE HYADAS hyades stellae sunt in fronte tauri, quae quotiens nascuntur pluvias creant: unde et Graece ὑάδες dictae sunt ἀπὸ τοῦ ὕειν, Latine suculae a suco
	Analogue	Leiden 27.16 hyadas : a tauri similitudine
	Cf.	Servius, <i>Comm. Geo.</i> 1.138 HYADAS hyades signum est et in fronte tauri, quod ortu suo efficit pluvias
H43	heresis (<i>f.</i> haeresis) : praua secta	
	Source	Proto-Amplonian
	Analogue	Abolita (<i>CGL</i> 4, 65.27) eresis : secta (cf. Abba, <i>CGL</i> 4, 243.41); Abavus (<i>CGL</i> 4, 306.13) aeresis : insecutio secta
	Cf.	Leiden 1.121 secta : heresis
H44	hostiae pacificae : de quibus plebs manducat	
	Source	Bible (Exod. 32:6) surgentesque mane obtulerunt holocausta et hostias pacificas et sedit populus comedere ac bibere et surrexerunt ludere
	Analogue	—
	Cf.	Eucherius, <i>Instr.</i> 1.112.583 hostiae quoque pacificae appellabantur, quibus uesci populus solebat; Bible (Lev. 9:18, 17:5, 23:19, Deut. 27:7, Josh. 22:27, etc) hostias pacificas
H45	hiulcas : leones (<i>f.</i> leonis) fauces	
	Source	?
	Analogue	—
	Cf.	Aldhelm, <i>PdV</i> 284.10 leonum rictibus roderentur; ... dum furibunda ferarum rabies et gulosa biluarum ingluuies ... hiulcas faucium gurguliones opilauit
H46	heruum (<i>f.</i> eruum) : holus	
	Source	Virgil, <i>Ecl.</i> 3.100 heu heu, quam pingui macer est mihi taurus in ervo!
	Analogue	—
	Cf.	Isidore, <i>Etym.</i> 17.4.11 eruum a Graeco trahit uocabulum; hoc enim illi ὄροβον dicunt; quod dum sit quibusdam pecoribus infestum, tauros tamen pingues efficit
H47	herodius (<i>f.</i> herodion) : uualhhebuc	
	Source	Proto-Leiden < Bible (Job 39:13) pinna strutionum similis est pinnis herodii et accipitris
	Analogue	Leiden 29.35 herodion : ualchefuc
	Cf.	Bible (Lev. 11:19) erodionem et charadrion iuxta genus suum

H48	hereditas : ab hero	
	Source	Proto-Leiden? < Cassiodorus, <i>Comm. Ps.</i> 2.252 hereditas uero ab hero dicta est, id est domino, quod in ea potestate libera dominetur
	Analogue	—
	Cf.	Bible (Ps. 2:8) postula a me et dabo tibi gentes hereditatem tuam
H49	hirundo : sualuuac	
	Source	Proto-Leiden? < Bible (Jer. 8:7) miluus in caelo cognovit tempus suum, turtur et hirundo et ciconia custodierunt tempus aduentus sui
	Analogue	—
	Cf.	—